

JONATHAN TETELMAN

ARIAS



Verdi
Giordano
Bizet
Ponchielli



JONATHAN TETELMAN

ARIAS

AMILCARE PONCHIELLI – UMBERTO GIORDANO
GIUSEPPE VERDI – FRIEDRICH VON FLTOW
GEORGES BIZET – FRANCESCO CILEA
RICCARDO ZANDONAI – JULES MASSENET
PIETRO MASCAGNI – GIACOMO PUCCINI

AMILCARE PONCHIELLI (1834–1886) La Gioconda Libretto: Arrigo Boito based on the play <i>Angelo, Tyrant of Padua</i> by Victor Hugo			GEORGES BIZET (1838–1875) Carmen Libretto: Henri Meilhac, Ludovic Halévy after the novel by Prosper Mérimée		
1	Cielo e mar! <i>(Enzo)</i>	4:24	5	La fleur que tu m'avais jetée <i>(José)</i>	4:11
UMBERTO GIORDANO (1867–1948) Fedora Libretto: Arturo Colautti based on the play <i>Fédora</i> by Victorien Sardou			FRANCESCO CILEA (1866–1950) Adriana Lecouvreur Libretto: Arturo Colautti based on the play <i>Adrienne Lecouvreur</i> by Eugène Scribe and Ernest Legouvé		
2	Amor ti vieta di non amar <i>(Loris)</i>	1:46	6	La dolcissima effigie sorridente <i>(Maurizio)</i>	2:17
GIUSEPPE VERDI (1813–1901) I due Foscari The Two Foscari · Die beiden Foscari Libretto: Francesco Maria Piave based on the play <i>The Two Foscari</i> by Lord Byron			GIUSEPPE VERDI La forza del destino The Force of Destiny · Die Macht des Schicksals Libretto: Francesco Maria Piave, Antonio Ghislanzoni based on the play <i>Don Álvaro o la fuerza del sino</i> by Ángel de Saavedra		
3	Non maledirmi, o prode <i>(Jacopo)</i>	1:56	7	La vita è inferno all'infelice <i>(Alvaro)</i>	3:15
FRIEDRICH VON FLOTOW (1812–1883) Martha Libretto: Friedrich Wilhelm Riese (German original) based on a story by Jules-Henri Vernoy de Saint-Georges			8	O tu che in seno agli angeli <i>(Alvaro)</i>	3:41
4	M'apparì tutt'amor <i>(Lionello)</i>	3:03	UMBERTO GIORDANO Andrea Chénier Libretto: Luigi Illica		
			9	Come un bel dì di maggio <i>(Chénier)</i>	3:02

- RICCARDO ZANDONAI** (1883–1944)
Francesca da Rimini
Libretto: Tito Ricordi
after the play by Gabriele D’Annunzio
- 10 **Paolo, datemi pace!** (*Francesca, Paolo*) 3:37
- 11 **Perché volete voi ch’io rinnovi** (*Paolo, Francesca, coro*) 9:38
- with Vida Miknevičiūtė (*Francesca*)
Capella Cracoviensis
- JULES MASSENET** (1842–1912)
Werther
Libretto: Édouard Blau, Paul Milliet, Georges Hartmann
based on the epistolary novel *Die Leiden des jungen Werther* by Johann Wolfgang von Goethe
- 12 **Toute mon âme est là ! – Pourquoi me réveiller** (*Werther*) 2:47
- PIETRO MASCAGNI** (1863–1945)
Cavalleria rusticana
Libretto: Giovanni Targioni-Tozzetti, Guido Menasci
after a short story by Giovanni Verga
- 13 **Mamma, quel vino è generoso** (*Turiddu, Lucia*) 3:48
- with Magdalena Łukawska (*Lucia*)

- GIACOMO PUCCINI** (1858–1924)
Madama Butterfly
Libretto: Giuseppe Giacosa, Luigi Illica
based on the short story *Madame Butterfly* by John Luther Long
- 14 **Addio, fiorito asil** (*Pinkerton*) 1:44
- GIUSEPPE VERDI**
Il trovatore
Der Troubadour
Libretto: Salvatore Cammarano, Leone Emanuele Bardare
based on the play *El trovador* by Antonio García Gutiérrez
- 15 **Ah! Sì, ben mio, coll’essere** (*Manrico, Ruiz, Leonora*) 4:16
- 16 **Di quella pira l’orrendo foco** (*Manrico, Leonora, Ruiz, coro*) 3:14
- with Vida Miknevičiūtė (*Leonora*)
José Simerilla Romero (*Ruiz*)
Capella Cracoviensis

Jonathan Tetelman *tenor*

Orquesta Filarmónica de Gran Canaria
Karel Mark Chichon *conductor*



TALENT ITSELF IS NOT
ENOUGH. IF YOU REALLY
WANT TO SAY SOMETHING
AND MAKE AN IMPACT
WITH YOUR VOICE AND
YOUR ART, THEN YOU HAVE
TO MASTER THE WHOLE
RANGE OF TECHNIQUE AND
BE ABLE TO WORK ROUND
YOUR VOICE PERFECTLY.

A MUSICAL GRADUATION

This album is a debut. At the same time it is the outcome of an impressive transformation and with that, a heartfelt declaration of love for opera. For Jonathan Tetelman, this debut album marking the beginning of an exclusive recording career with Deutsche Grammophon is nothing less than “a validation of all the hard work, the proverbial blood, sweat and tears that I’ve invested in my singing, my art and my voice”. It was a demanding road that led to this point, and that has sparked eager interest in everything the future may now hold.

“Singing lets me become who I am,” says Jonathan Tetelman. A love for music was kindled in his early childhood. Every night his mother would sing him lullabies, and later on he listened to his father’s LPs, and loved “the richness of the voices and the uncompromised sound” that came from the records. Not long afterwards, he started singing himself, and in the American Boychoir School, as a member of a touring youth choir, he discovered the special appeal of performing classical music – and not least his own exceptional talent, mixing exclusively with musical children. Tetelman spent four years at the school, then moved on to high school, and subsequently attended the Manhattan School of Music.

At the age of 22, Tetelman graduated from the Opera Studies faculty there as a lyric baritone, but didn’t know what direction to take next. “Yes, I had this piece of paper in my hand, but I had no further prospects and had to discover myself all over again,” Tetelman says of this difficult period. He already had an inkling that he could succeed as a tenor, but his training had been exclusively as a baritone. The crisis led to time out: for three years Tetelman worked as a DJ and promoter at a nightclub in New York. During this time he hardly sang – and only then did he notice how much he missed music. “I felt completely lost – it was like a piece of me was missing,” as he puts it. The outcome of this realization was that Tetelman stopped working at the nightclub and found a mentor and teacher in Mark Schnaible, who put intensive demands on him. In the space of only a few months, and with the application of exceptional discipline, the singer changed from a baritone to a tenor and on the way discovered enormous inner strength. “Since then I’ve known that if I want to achieve something, I can do it, but I need a good reason,” as he says. Today when he approaches new parts and demanding arias, he draws on that very focus and resilience he discovered during that phase of radical change.

Tetelman learned at that time how to “sing between the voices,” as he puts it, and how to play with the very different styles, mechanisms and dynamics in his voice. He is convinced that “talent itself is not enough. If you really want to say something and make an impact with your voice and your art, then you have to master the whole range of technique and be able to work round your voice perfectly.” This album conveys this vocal diversity and maturity too, and on it Tetelman takes, in his own words, “a trip through periods and genres”, with technical and musical brilliance. He describes his own voice as a “lyric one, with lots of power”, a Romantic voice in the classic sense, that rings out on the album in selections from the Italian and French repertoires.

“For my debut album we chose pieces that make an emotional impact for their gentleness and delicacy on one hand, and for their heroic and dramatic qualities on the other.” So the arias present different types and characters, expressively and colourfully brought to life in Tetelman’s vivid interpretations.

It is the sound-world of Giacomo Puccini that Tetelman identifies as his musical home. “For me there is no greater music than Puccini’s, it has a special place in my heart. It’s exciting, it sounds gorgeous and it’s quite simply magical.” The tenor has a particular attachment to the aria “Addio, fiorito asil” from Puccini’s *Madama Butterfly*, not least because of its significance in his own development: “It’s the first piece that I ever sang as a tenor and in which I felt for the first time vocally at

home.” He feels the role of Pinkerton is in any case as much of a one-off as a challenge: “He is definitely not an appealing character – but the music is unbelievably beautiful and the orchestration is stupendous”.

One significant milestone in Tetelman’s career so far is referenced on the album with the extracts from Riccardo Zandonai’s *Francesca da Rimini*. Tetelman had his first great success at the Deutsche Oper in Berlin as Paolo, and completely identified with the role of the “nice, other-worldly young man who hangs around and reads books”, as he describes him, until he meets his muse Francesca, for whom he sacrifices everything.

With Werther in Massenet’s opera of the same name and Don José from Georges Bizet’s *Carmen*, the singer brings to life two characters whose romantic natures are definitely similar, as Tetelman says. “They are both lost souls in a certain sense. They give up everything to get the women they want, who actually don’t want to be with them at all.”

Jonathan Tetelman’s passion is opera and entering into unfamiliar roles and characters. “I love working through the psychological aspects of the characters,” he says, and he finds it fascinating to explore afresh every time who the person really is and how they develop during the piece. The key moment always comes with the actual performance in front of the audience. “You never know where you’re going with a piece until you perform it in front of people for the first time. That’s incredibly exciting – almost like a drug.” The support of the audience and the live experience both on

stage and in the auditorium are ultimately the things that make opera what it is.

In the studio Tetelman has now worked on connecting this intensity of the moment with the perfection of a recording. “The recording situation is very different from what it’s like on stage,” he says. “Every detail, every nuance, every colour is open, and has to be cleanly supported in the best possible way.” The most important thing for this demand to be fulfilled ultimately comes down to self-reflection – knowing who you are and where you are in your development.

Few people know that better than this charismatic singer. “I’m really looking forward to the process that’s just started, and feel I’m at the beginning of a really exciting journey,” says Tetelman. He has long been in possession of the necessary tools: yesterday’s questing baritone is today a tenor who in his interpretations has limitless resources to draw on.

Dorothea Walchshäusl

Translation: Kenneth Chalmers

“Working with Jonathan Tetelman and my own dear Orquesta Filarmónica de Gran Canaria on this recording was a privilege and an artistic dream! This recording is a testament to the limitless talent and artistry this great young tenor possesses, in music that captures the heart and soul.”

Karel Mark Chichon

“It was a great pleasure and happiness for me to meet Jonathan during the recordings in Gran Canaria. He is a wonderful person with a fantastic voice, in which you can hear a lot of power, clarity and a lot of emotions. Exactly what makes the quality of this highly professional singer.”

Vida Miknevičiūtė



MUSIKALISCHES REIFEZEUGNIS

Dieses Album ist ein Debüt. Zudem ist es das Ergebnis einer eindrucksvollen Wandlung und Reifung und bei alledem eine innige Liebeserklärung an die Oper. Für Jonathan Tetelman ist sein Debütalbum anlässlich des Starts seiner exklusiven Aufnahmekarriere bei Deutsche Grammophon nichts weniger als »eine Bestätigung für die harte Arbeit, das sprichwörtliche Blut, den Schweiß und die Tränen, die ich in mein Singen, meine Kunst und meine Stimme investiert habe«. Es war ein intensiver Weg bis zu diesem Moment, der Neugierde weckt auf alles, was dem Debüt folgen mag.

»Das Singen lässt mich zu dem werden, der ich bin«, sagt Jonathan Tetelman. Die Liebe zur Musik wurde schon in früher Kindheit geweckt. Seine Mutter sang ihm jeden Abend Schlaflieder vor, später lauschte er den Vinyl-Aufnahmen seines Vaters und liebte den »Reichtum der Stimmen und den unkomprimierten Sound« der Platten. Bald darauf begann er selbst zu singen und entdeckte in der American Boychoir School als Mitglied eines tourenden Jungenchors die Faszination der Aufführung klassischer Musik – und nicht zuletzt sein herausragendes Talent inmitten lauter musikalischer Kinder. Vier Jahre verbrachte Tetelman an dieser Schule, er wechselte auf die High School und besuchte dann die Manhattan School of Music.

Mit 22 Jahren machte Tetelman dort seinen Abschluss als lyrischer Bariton im Fach Opera Studies. Für seinen weiteren Weg allerdings hatte er keine Orientierung. »Ich hatte zwar dieses Stück Papier in der Hand, aber hatte keine weiteren Perspektiven und musste mich erstmal ganz neu finden«, erzählt Tetelman von dieser schwierigen Zeit. Er ahnte bereits, dass er als Tenor Erfolg haben könnte, war aber lediglich als Bariton ausgebildet worden. Auf die Krise folgte eine Auszeit: Für drei Jahre arbeitete der Sänger als DJ und Promoter in einem Nachtclub in New York. Er sang kaum mehr in dieser Zeit – und merkte erst, wie sehr er die Musik vermisste. »Ich fühlte mich völlig verloren – es war, als ob ein Stück von mir fehlt«, so Tetelman. Eine Erkenntnis mit Folgen: Tetelman beendete seinen Nachtclub-Job und fand in Mark Schnaible einen Mentor und Lehrer, der ihn intensiv herausforderte. Innerhalb weniger Monate nur wandelte sich der Sänger mit ungemeiner Disziplin vom Bariton zum Tenor und entdeckte in dieser Zeit eine immense Kraft in sich. »Seither weiß ich: Wenn ich etwas erreichen möchte, dann schaffe ich das auch, aber ich brauche dazu einen guten Grund«, so Tetelman. Geht er heute an neue Partien und fordernde Arien heran, helfen ihm eben jene Fokussierung und

jenes Durchhaltevermögen enorm, die er in dieser Phase des Umbruchs entdeckte.

Tetelman hat damals gelernt, »zwischen den Stimmen zu singen«, wie er es ausdrückt, und mit den ganz unterschiedlichen Stilen, Mechanismen und Dynamiken in seiner Stimme zu spielen. »Talent alleine reicht nicht«, ist der Sänger überzeugt. »Wenn du wirklich etwas sagen möchtest und mit deiner Stimme und Kunst etwas bewirken, dann musst du die ganze Palette der Technik beherrschen und perfekt mit der Stimme umgehen können.« Von dieser stimmlichen Vielfalt und Reifung erzählt auch dieses Album, auf dem Tetelman mit technischer und musikalischer Brillanz »durch die Zeitepochen und Genres wandelt«, wie er selber sagt. Die eigene Stimme beschreibt er als »lyrische Stimme mit viel Power« – eine »romantische Stimme im klassischen Sinne«, die auf dem Album in ausgewähltem italienischen und französischen Repertoire widerhallt.

»Wir haben für mein Debüt Werke ausgewählt, die ebenso sanft und delikat wie auch heroisch und dramatisch zu Herzen gehen«, sagt Tetelman. So finden sich in den Arien verschiedenste Typen und Charaktere wieder, expressiv und farbenreich ausgedeutet in den eindringlichen Interpretationen Tetelmans.

Als seine musikalische Heimat bezeichnet Tetelman die Klangwelt Giacomo Puccinis. »Es gibt für mich kaum größere Musik als jene Puccinis, ihr gehört mein Herz. Sie ist aufregend und wunderschön, sie ist einfach magisch.« Entsprechend nahe ist dem Sänger auch die Arie »Addio, fiorito asil« aus Puccinis *Madama*

Butterfly. Nicht zuletzt aufgrund ihrer Bedeutung in Tetelmans persönlicher Entwicklung: »Es ist das erste Stück, das ich je als Tenor gesungen habe und bei dem ich mich zum ersten Mal stimmlich zu Hause gefühlt habe. Hier habe ich gemerkt: Das könnte mein Weg sein.« Der Charakter des Pinkerton sei gleichwohl ebenso eigenartig wie herausfordernd. »Er ist definitiv kein Sympathieträger – die Musik aber ist unglaublich schön und die Orchestrierung enorm«.

Mit den Auszügen aus *Francesca da Rimini* von Riccardo Zandonai findet sich ein weiterer markanter Meilenstein aus Tetelmans bisheriger Karriere auf dem Album. Als Paolo feierte Tetelman seinen ersten großen Erfolg an der Oper in Berlin und begab sich ganz hinein in die Rolle des »vergesslichen hübschen Jungen, der herumhängt und Bücher liest«, wie Tetelman sagt, bis er auf seine Muse Francesca trifft, für die er alles aufgibt.

Mit Werther aus Massenets gleichnamiger Oper und Don José aus Georges Bizets Oper *Carmen* erweckt der Sänger zudem zwei Charaktere zum Leben, die sich in ihrer romantischen Natur durchaus ähneln, wie Tetelman sagt. »Sie sind beide in gewisser Weise verlorene Seelen. Sie geben alles auf, um die Frauen zu erreichen, die eigentlich gar nicht bei ihnen sein wollen«, so Tetelman.

Die Oper und das Hineinbegeben in fremde Rollen und Charaktere sind Jonathan Tetelmans Leidenschaft. »Ich liebe es, die psychologischen Aspekte der Charaktere herauszuarbeiten«, sagt der Sänger, und es sei jedes Mal aufs Neue faszinierend zu erkunden, wer die

Person wirklich ist und wie sie sich während des Stücks entwickelt. Der entscheidende Moment sei dabei immer jener der tatsächlichen Aufführung vor Publikum: »Man weiß nie, wohin der Weg führt, bis man ein Stück das erste Mal vor Leuten aufführt. Das ist wahnsinnig aufregend – fast wie eine Droge«, so Tetelman. Die Unterstützung des Publikums und das Live-Erlebnis auf und vor der Bühne würden die Oper letztlich erst zu dem machen, was sie ist.

Im Studio hat Tetelman nun daran gefeilt, diese Intensität des Moments mit der Perfektion der Aufnahme zu verbinden. »Die Aufnahmesituation unterscheidet sich sehr vom Augenblick auf der Bühne«, so Tetelman.

»Jedes Detail, jede Nuance, jede Farbe liegt offen, muss rein und bestmöglich unterstützt sein.« Das Wichtigste, damit dieser Anspruch erfüllt werden kann, sei letztlich die Selbstreflexion – also zu wissen, wer man ist und an welchem Punkt der Entwicklung man gerade steht.

Kaum jemand weiß das besser als der charismatische Sänger. »Ich freue mich sehr auf den Prozess, der nun beginnt und fühle mich am Anfang eines sicher aufregenden Wegs«, sagt Tetelman. Das notwendige Rüstzeug dazu besitzt er längst: Der suchende Bariton von einst ist heute ein Tenor, der in seinen Interpretationen aus dem Vollen schöpfen kann.

Dorothea Walchshäusl

»Es war ein Privileg und ein künstlerischer Traum, gemeinsam mit Tetelman und meinem eigenen Orquesta Filarmónica de Gran Canaria an diesem Album zu arbeiten. Diese Aufnahme ist ein Beweis für das grenzenlose Talent und die Kunstfertigkeit dieses großartigen Nachwuchs-Tenors – mit Musik, die das Herz und die Seele berührt.«

Karel Mark Chichon

»Es war mir eine große Freude und ein Glück, Jonathan bei den Aufnahmen in Gran Canaria kennenzulernen. Er ist ein wunderbarer Mensch mit einer fantastischen Stimme, in der viel Kraft, Klarheit und viele Emotionen zu hören sind. Genau das, was die Qualität dieses hochprofessionellen Sängers ausmacht.«

Vida Miknevičiūtė



AMILCARE PONCHIELLI

La Gioconda

Atto II: Romanza

ENZO

- 1 Cielo e mar! L'etereo velo
splende come un santo altar.
L'angiol mio verrà dal cielo?
L'angiol mio verrà dal mare?
Qui l'attendo; ardente spira
oggi il vento dell'amor.
Ah, quell'uom che vi sospira
vi conquide, o sogni d'or!

Per l'aura fonda
non appar né suol né monte.
L'orizzonte bacia l'onda,
l'onda bacia l'orizzonte!
Qui nell'ombra, ov'io mi giaccio
coll'anelito del cor,
vieni, o donna, vieni al bacio
della vita, sì, della vita e dell'amor.
Vieni, o donna, qui t'attendo
coll'anelito del cor,
vieni, o donna, vieni al bacio
della vita e dell'amor, sì, dell'amor.
Ah, vien!

UMBERTO GIORDANO

Fedora

Atto II

LORIS

- 2 Amor ti vieta di non amar.
La man tua lieve, che mi respinge,
cerca la stretta della mia man;
la tua pupilla esprime: "T'amo!"
se il labbro dice: "Non t'amerò!"

GIUSEPPE VERDI

I due Foscari

Atto II: Preghiera

JACOPO

- 3 Non maledirmi, o prode,
se son del Doge figlio;
de' Dieci fu il Consiglio
che a morte ti dannò.
Ah, me pure sol per frode
vedi quaggiù dannato,
e il padre sventurato
difendermi non può.
Non maledirmi, o prode,
cessa, cessa... no, no...
Ah, me pure sol per frode
vedi quaggiù dannato,
e il padre sventurato
difendermi non può.
Cessa, cessa...
La vista orribile
più sostener non so.

FRIEDRICH VON FLOTOW

Martha

Atto III: Aria

LIONELLO

- 4 M'apparì tutt'amor,
il mio sguardo l'incontrò,
bella sì che il mio cor
ansioso a lei volò;
mi ferì, m'invaghì
quell'angelica beltà,
sculta in cor dall'amor
cancellarsi non potrà:
il pensier di poter
palpitar con lei d'amor,
può sopir il martir
che m'affanna e strazia il cor!
M'apparì tutt'amor,
il mio sguardo l'incontrò,
bella sì che il mio cor
ansioso a lei volò.
Martha, Martha, tu sparisti
e il mio cor col tuo n'andò!
Tu la pace mi rapisti,
di dolor io morirò.
Ah, di dolor morirò, sì morirò!

GEORGES BIZET

Carmen

Acte II

JOSÉ

- 5 La fleur que tu m'avais jetée,
dans ma prison m'était restée ;
flétrie et sèche, cette fleur
gardait toujours sa douce odeur ;
et pendant des heures entières,
sur mes yeux, fermant mes paupières,
de cette odeur je m'enivrais
et dans la nuit je te voyais !
Je me prenais à te maudire,
à te détester, à me dire :
pourquoi faut-il que le destin
l'ait mise là sur mon chemin ?
Puis, je m'accusais de blasphème,
et je ne sentais en moi-même
qu'un seul désir, un seul espoir :
te revoir, ô Carmen, oui, te revoir !
Car tu n'avais eu qu'à paraître,
qu'à jeter un regard sur moi,
pour t'emparer de tout mon être,
ô ma Carmen !
Et j'étais une chose à toi !
Carmen, je t'aime !

FRANCESCO CILEA

Adriana Lecouvreur

Atto I

MAURIZIO

- 6 La dolcissima effigie sorridente
in te rivedo della madre cara;
nel tuo sen della mia patria, dolce, preclara,
l'aura ribevo, che m'aprì la mente...
Bella tu sei, come la mia bandiera,
delle pugne fiammante entro i vapor;
tu sei gioconda, come la chimera
della Gloria, promessa al vincitor...
Bella tu sei, tu sei gioconda...
Sì! Amor mi fa poeta!

GIUSEPPE VERDI

La forza del destino

Atto III: Scena e Romanza

ALVARO

- 7 La vita è inferno all'infelice... Invano
morte desio! Svegli! Leonora!
Oh, rimembranza! Oh, notte
che ogni ben mi rapisti!
Sarò infelice eternamente, è scritto.
Della natal sua terra il padre volle
spezzar l'estraneo giogo, e coll'unirsi
all'ultima degl'Incas la corona
cingere confidò. Fu vana impresa!
In un carcere nacqui; m'educava
il deserto; sol vivo perché ignota
è mia regale stirpe! I miei parenti
sognarono un trono, e li destò la scure!
Oh, quando fine avran le mie sventure?

- 8 O tu che in seno agli angeli,
eternamente pura
salisti bella, incolume
dalla mortal iattura,
non iscordar di volger
lo sguardo a me tapino,
che senza nome ed esule,
in odio del destino,
chiedo anelando, ahì, misero,
la morte d'incontrar.
Leonora mia, soccorrimi,
pietà del mio penar.
Pietà di me.

UMBERTO GIORDANO

Andrea Chénier

Atto IV

CHÉNIER

- 9 Come un bel dì di maggio
che con bacio di vento
e carezza di raggio
si spegne in firmamento,
col bacio io d'una rima,
carezza di poesia,
salgo l'estrema cima
dell'esistenza mia.
La sfera che cammina
per ogni umana sorte
ecco già m'avvicina
all'ora della morte,
e forse pria che l'ultima
mia strofe sia finita,
m'annuncerà il carnefice
la fine della vita.
Sia! Strofe, ultima dea!

Ancor dona al tuo poeta
la sfolgorante idea,
la fiamma consueta;
io, a te, mentre tu vivida
a me sgorgi dal cuore,
darò per rima il gelido
spiro d'un uom che muore.

RICCARDO ZANDONAI

Francesca da Rimini

Atto III

FRANCESCA

- 10 Paolo, datemi pace!
È dolce cosa vivere obliando,
almeno un'ora, fuor della tempesta
che ci affatica.
Non richiamate, prego,
l'ombra del tempo in questa fresca luce
che alfine mi disseta.
Pace in questo mare
che tanto era selvaggio
ieri, et oggi è come la perla.
Datemi, datemi pace.

PAOLO

Inghirlandata
di violette m'appariste ieri
a una sosta, in un prato
dove mi ritrovai
io solo, dilungandomi gran tratto
dalla scorta. E m'appariste
con le viole; e vi tornò sul labbro
una parola che da voi fu detta:
perdonato ti sia con grande amore!

FRANCESCA

Tal parola fu detta,
e la gioia perfetta se n'attende...
Ora sedete qui alla finestra.
Sedete qui. Parlatemi di voi.
Come avete vissuto?

PAOLO

- 11 Perché volete voi
ch'io rinnovi nel cuore la miseria
di mia vita? Mi fu a noia e spiace
tutto che altrui piaceva.
Nemica ebbi la luce,
amica ebbi la notte,
ove su dal silenzio di me stesso
nata e dal fondo dell'eterna doglia,
simile alla sorgente che disseta
e simile alla fiamma che riarde,
freschezza e incendio, lenimento e piaga,
or torbida ruggente come fiaccola,
or mite come lampada,
una visitatrice
si chinava su me, quasi a nutrirsi
dell'assidua mia veglia;
e, quando si partiva
al tremar delle stelle,
non più foco né fonte
era, ma il vostro viso,
il vostro viso
mostrava ella nudato al mio dolore.

FRANCESCA

Paolo, se perdonato
vi fu, perché vi rilampeggia ancora
sotto i cigli la colpa?
Ahi, che già sento all'arido
fiato sfiorir la primavera nostra!

PAOLO

Ora perché vi togliete dal capo
la ghirlanda?

FRANCESCA

Ho sentito
che già non è più fresca.

PAOLO

Ah, la parola che i miei occhi incontrano!
“E Galeotto dice: ‘Dama, abbiatene
pietà.’ ‘Ne avrò’ dice ella ‘tal pietà,
come vorrete; ma non mi richiede
di niente’...” Volete seguitare?

FRANCESCA

Guardate il mare come si fa bianco!

PAOLO

Leggiamo qualche pagina, Francesca!
“‘Certamente, dama,’ dice
allora Galeotto ‘ei non si ardisce,
né vi domanderà mai cosa alcuna
per amore, perché teme.’
Et essa dice...” Ora leggete voi
quel ch’essa dice, siate voi Ginevra.
“‘Certamente’...”

FRANCESCA

“‘Certamente’ dice essa ‘io gli prometto;
ma che egli sia mio et io tutta sua
e che emendate sien tutte le cose
mal fatte’...” Basta, Paolo!

PAOLO

No! No! Leggete ancora. Continuate!

FRANCESCA

“E la reina vede il cavaliere
che non ardisce di fare di più.
Lo serra tra le braccia e lungamente
lo bacia in bocca...”

CORO

Ah! Primavera!

PAOLO

Francesca!

FRANCESCA

No, Paolo!

JULES MASSENET

Werther

Acte III

WERTHER

- 12 Toute mon âme est là !
« Pourquoi me réveiller, ô souffle du printemps ?
Sur mon front je sens tes caresses,
et pourtant bien proche est le temps
des orages et des tristesses !
Pourquoi me réveiller, ô souffle du printemps ?
Demain, dans le vallon, viendra le voyageur,
se souvenant de ma gloire première.
Et ses yeux vainement chercheront ma splendeur :
ils ne trouveront plus que deuil et que misère !
Hélas ! Pourquoi me réveiller, ô souffle du printemps ? »

PIETRO MASCAGNI

Cavalleria rusticana

Finale: Aria di Turiddu

TURIDDU

- 13 Mamma,
quel vino è generoso, e certo
oggi troppi bicchieri
ne ho tracannati...
Vado fuori all’aperto.
Ma prima voglio
che mi benedite
come quel giorno
che partii soldato.
E poi, mamma, sentite,
s’io non tornassi...
voi dovrete fare
da madre a Santa,
ch’io le avea giurato
di condurla all’altare.

LUCIA

Perché parli così, figliuol mio?

TURIDDU

Oh, nulla!
È il vino che m’ha suggerito!
M’ha suggerito il vino!
Per me pregate Iddio!
Un bacio, mamma!
Un altro bacio... Addio!
S’io non tornassi,
fate da madre a Santa...
Un bacio, mamma, addio!

GIACOMO PUCCINI

Madama Butterfly

Atto III

PINKERTON

- 14 Addio, fiorito asil
di letizia e d’amor.
Sempre il mite suo sembiante
con strazio atroce vedrò.
Addio, fiorito asil,
non reggo al tuo squallor,
ah, non reggo al tuo squallor!
Fuggo, fuggo: son vil!
Addio, non reggo al tuo squallor!
Ah, son vil! Ah, son vil!

GIUSEPPE VERDI

Il trovatore

Parte III: Scena ed Aria

MANRICO

- 15 Ah! Sì, ben mio, coll’essere
io tuo, tu mia consorte,
avrò più l’anima intrepida,
il braccio avrò più forte.
Ma pur, se nella pagina
dei miei destini è scritto
ch’io resti fra le vittime,
dal ferro ostil trafitto,
fra quegli estremi aneliti
a te il pensier verrà
e solo in ciel precederti
la morte a me parrà!

RUIZ
Manrico?

MANRICO
Che?

RUIZ
La zingara,
vieni, tra ceppi mira...

MANRICO
Oh Dio!

RUIZ
Per man de' barbari
accesa è già la pira.

MANRICO
Oh ciel! Mie membra oscillano...
Nube mi copre il ciglio!

LEONORA
Tu fremi!

MANRICO
E il deggio! Sappilo,
io son...

LEONORA
Chi mai?

MANRICO
Suo figlio!

LEONORA
Ah!

MANRICO
Ah, vili! Il rio spettacolo
quasi il respir m'invola!
Raduna i nostri, affrettati,
Ruiz, va', va', torna, vola!

16 Di quella pira l'orrendo foco
tutte le fibre m'arse, avvampò!
Empi, spegnetela, o ch'io fra poco
col sangue vostro la spegnerò!
Era già figlio prima d'amarti,
non può frenarmi il tuo martir.
Madre infelice, corro a salvarti,
o teco almeno corro a morir!

LEONORA
Non reggo a colpi tanto funesti...
Oh, quanto meglio saria morir!

MANRICO
Di quella pira l'orrendo foco, ecc.
All'armi! All'armi!

RUIZ, CORO
All'armi! All'armi! Eccone presti
a pugnar teco, o teco a morir!
All'armi! All'armi!

SINGING
LETS ME
BECOME
WHO I AM.



With thanks to Auditorio Alfredo Kraus, Las Palmas de Gran Canaria

Recording: Las Palmas de Gran Canaria, Sala Sinfónica del
Auditorio Alfredo Kraus, 10 & 11/2021

Recording Producer & Recording Engineer: Jakob Händel
Recording Engineer: Michaela Wiesbeck

Assistant Recording Engineers: Antonio Manuel Miranda González,
Daniel Zoghbi

Editing: Jakob Händel & Michaela Wiesbeck

Mixing & Mastering: Jakob Händel

Executive Producer: Andreas Kluge

A&R Production Manager: Malene Hill

Score Administration: Natalia Kononchuk

Product Manager: Nikki Kawamura

Project Coordination Manager: Johanna Ihnen

Creative Production Manager: Oliver Kreyszig

© 2022 Deutsche Grammophon GmbH,
Stralauer Allee 1, 10245 Berlin

© 2022 Deutsche Grammophon GmbH, Berlin

Booklet Editor: Annette Nubbemeyer **||texthouse**

Cover & Artist Photos © Ben Wolf

Cover & Graphic Design: Katharina Hanglberger

www.deutschegrammophon.com

www.jonathantetelman.com